



En savoir plus sur le bilinguisme

Pour approfondir le sujet, vous pouvez consulter les sources et les ouvrages suivants :

Archives :

Documents figurés :

Strasbourg : Office régional du Bilinguisme. Bilinguisme : l'atout géographique. Le français et l'allemand dans les régions voisines de l'Alsace (Affiche couleur) – **Archives d'Alsace - Colmar 12 Fi1142**

Voir aussi :

[Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle](#)

[Sàmmle](#) : portail sur la richesse du patrimoine alsace [savoir-faire traditionnels, musiques et danses traditionnels, contes et légendes, théâtre dialectal, écriture/littérature]

Ouvrages :

ABEL, Andreas, *Aspects of multilingualism in European Border Regions : Insights and views from Alsace, Eastern Macedonia and Thrace, the Lublin Voivodeship and South Tyrol Chap. 1 : L'Alsace et ses langues. Eléments de description d'une situation sociolinguistique en zone frontalière, par Dominique HUCK, Arlette BOTHOREL-WITZ, Anemone GEIGER-JAILLET*, EURAC REsearch, Bolzano (Italie), 2007 – **Archives d'Alsace - Colmar 7731**

BALDECK, Christelle, *Elsass frei*, Yoran, Fouenant, 2017 -- **Archives d'Alsace - Colmar PF 1471**

BISCH, Yves, *Leçons d'alsacien* tome 2, L'Alsace Magazine Editions, Mulhouse, 2016 -- **Archives d'Alsace - Colmar PF 1344/3**

BISCH, Yves, *Leçons d'alsacien* tome 2, L'Alsace Magazine Editions, Mulhouse, 2014 -- **Archives d'Alsace - Colmar PF 1344/2**

BISCH, Yves, *Leçons d'alsacien*, L'Alsace Magazine Editions, Mulhouse, 2012 -- **Archives d'Alsace - Colmar PF 1344/1**



BISCHOFF, Georges, *L'Alsacien : histoire d'une résistance*, Saisons d'Alsace, Strasbourg, 1996 – **Archives d'Alsace - Strasbourg 4 2005**

BOLLMANN, Yvonne, *La Bataille des langues en Europe. Essai*, Bartillat, Paris, 2001 – **Archives d'Alsace - Colmar PF 1069**

DENIS, Marie-Noëlle, VEITMANN, Calvin, WACH, Odile, *Le déclin du dialecte alsacien*, Association des publications près les Universités de Strasbourg, Strasbourg, 1989 - **Archives d'Alsace – Strasbourg 8 3255**

E Friehjohr fer unseri Sproch, le printemps de la langue régionale. Programme de mars à juillet 2010 + 1 affiche, Olcalasace, Strasbourg, 2010 – **Archives d'Alsace - Colmar Delta 411/ 3**

FINCK, Adrien, PHILIPP, Marthe, *L'allemand en Alsace. Die deutsche Sprache im Elsass*. Actes du colloque de Strasbourg, nov. 1985, Presses Universitaires, Strasbourg, 1988 – **Archives d'Alsace - Colmar 5047**

KLEIN, Pierre, *Histoire linguistique de l'Alsace, Paris.* ; Bernardswiller : IS l'édition, DL 2021. - **Archives d'Alsace - Colmar 9871**

KLEIN, Pierre, *Perspectives pour le bilinguisme en Alsace : de la confrontation à la coexistence des langues*, ID l'édition, Bernardswiller, 2021 - **Archives d'Alsace - Strasbourg 8°7260 - Archives d'Alsace - Colmar 9946**

GILLIG, Jean-Marie, *Bilinguisme et religion à l'école. La question scolaire en Alsace de 1918 à nos jours*, Edition La Nuée Bleue/DNA, Strasbourg, 2012 – **Archives d'Alsace - Colmar 8405**

HARTWEG, F. *L'alsacien un dialecte allemand tabou*. Tiré à part de « Vingt-cinq communautés linguistiques de la France. Tome 1^{er} : Langues régionales et langues non territorialisées » sous la direction de Geneviève VERMES, L'Harmattan, Paris, 1988 – **Archives d'Alsace - Colmar Delta 422/2**

HENNEMANN, Julie, « *Mir babbble wie uns de Schnàwel gwàsche isch ?* » ou *L'"Elsässerditsch" - passé, présent, avenir. Compte-rendu de l'étude scientifique sur le dialecte alsacien (du 2 au 9 février 2002 à Strasbourg)*. 5^e semestre de Kulturwirtschaft, Université de Pasau, Passau, 2002 – **Archives d'Alsace - Colmar Ms 1491**

HOFFMANN, Heinrich, *D'r elsässische Strubelpeter : G'lungeni G'schichtle*. Édition bilingue : alsacien-français, Tintenfass, Neckarsteinach, 2002 – **Archives d'Alsace - Colmar 6534**

HUCK, Dominique, *L'élève dialectophone en Alsace et ses langues : L'enseignement de l'allemand aux élèves dialectophones à l'école primaire. De la description contrastive dialectes/allemand à une approche méthodologique. Manuel à l'usage des maîtres*, Oberlin, Strasbourg, 1999 – **Archives d'Alsace - Colmar 6884**

HUCK, Dominique, *Une histoire des langues de l'Alsace*, La Nuée bleue, Strasbourg, 2015 - – **Archives d'Alsace - Colmar 9029**



HUCK, Dominique, *Langues régionales, cultures et développement. Etudes de cas en Alsace, Bretagne et Provence*, L'Harmattan, Paris, 2009 – **Archives d'Alsace - Colmar 7902**

LADIN, Wolfgang, *Der Elsässiche Dialekt-Museumsreif?*, SALDE, Strasbourg, 1982 -- **Archives d'Alsace - Colmar 4607 - Archives d'Alsace - Strasbourg 8 662**

LEVY, Paul, *Causeries sur la langue et la littérature d'Alsace*, Salde, Strasbourg, 2015 -- **Archives d'Alsace - Colmar 9602**

LEVY, Paul, *Histoire linguistique d'Alsace et de Lorraine – 1. Des origines à la Révolution française*, Editions Manicius, Houilles, 2004 -- **Archives d'Alsace - Colmar 7099/1 et 2**

MATZEN, Raymond, *Hebb din Ländel fesct am Bändel ! Elsassland : Alemannenkant, Europastrand ! Hundert Gedichtle uf Elsässerdtisch (Strassburier Dialekt)*, Schauenburg, Lahr, 1991 -- **Archives d'Alsace - Colmar PF 1368**

MISCAULT (de), Hervé, *Itinéraire d'un petit Welche*, A.P.A.E., Colmar, 2010 -- **Archives d'Alsace - Colmar 8111**

Office pour la langue et la culture d'Alsace, *Petit lexique français-alsacien de la médecine. G'sünd un m'nter*, Olcalsace, Strasbourg, 2010 - **Archives d'Alsace - Colmar Delta 404/30**

OBERLE, Philippe, *Der elsässiche Dialekt und seine musikalische Bearbeitung*, Verlag der « Eisernen Mannsgruppe », 1923 – **Archives d'Alsace - Colmar T.A. Birckel 621**

PETIT, Jean, *L'Alsace à la reconquête de son bilinguisme. Tiré à part de « Nouveaux Cahiers d'allemand n° 93/4, C.R.D.P., Nancy, 1993* – **Archives d'Alsace - Colmar 6883**

STRAUB, Bernard, *Sô hann ùnsri Aldi g'redd? ém Oowerèlsàss - Ainsi parlaient nos anciens en Haute-Alsace*, Jérôme Do Bintzinger, Colmar, 2015 – **Archives d'Alsace - Colmar 8943**